Das Foyer —
Vertrauensbildende Maßnahmen

Das LEBEN SPIELEN — Ein Gesellschaftsspiel
für die Nachbarschaft von Janet Grau

Mannheim/Jungbusch

11. März — 18. April 2021

Das Foyer — Vertrauens-bildende Maßnahmen

Wie sehen Zugänge und Eingänge aus zu Räumen, in denen ästhetische Erfahrung stattfinden soll? Und was geschieht, wenn das Foyer sich immer wieder verändert, mal Landschaft, mal Kulisse, Spielplatz oder Eisdiele wird?
2021 werden zwei experimentelle Räume bei zeitraumexit durch Künstler*innen gestaltet. Diese Räume werden dem Publikum, aber auch dem ganzen Stadtteil, zur Verfügung stehen. *Das Foyer – Das LEBEN SPIELEN* der Künstlerin Janet Grau ist die vierte Installation der Reihe und lädt die Nachbarschaft zum Spielen ein.

Das LEBEN SPIELEN – Ein Gesellschaftsspiel für die Nachbarschaft von Janet Grau
11. März – 18. April 2021
Eröffnung: 11. März, 18 Uhr
Öffnungszeiten: Fr–So, 14–20 Uhr und auf Anfrage
Zeit-Slots zum Spielen können per Email reserviert werden unter: info@zeitraumexit.de

WER?
Nachbar*innen aus dem Jungbusch spielen das bekannte Brettspiel *Spiel des Lebens* mit der Künstlerin Janet Grau und unserem Team. Aus dieser Spielrecherche entsteht ein lebensgroßes Spiel.

WAS?
Das *Spiel des Lebens,* das sehr spezifischen Karriere- und Konsummustern folgt, legt den Schwerpunkt auf Ausbildung, Beruf, Geldverdienen, Konsum, Ehe und Kinder. Andere Facetten des Lebens bleiben ausgeblendet. Den stereotypen Lebenszielen entsprechen konventionelle Vorbilder. Unsere Spielfiguren dagegen sind alle Individuen, die von den Teilnehmenden selbst gestaltet worden sind. Dennoch lebt das Spiel von unserer Sehnsucht nach einem gelingenden Leben im Gleichgewicht zwischen Risiko und Sicherheit.
Unser gemeinsames Spiel ist eine Recherche, ein Gespräch über das Zusammenleben in unserer Gesellschaft, über Werte, Wünsche und Lebensentwürfe, über Weggabelungen und wichtige Entscheidungen. Auf Grundlage der Ideen, Wünsche und Vorstellungen der mitspielenden Menschen aus der Nachbarschaft wurde eine neue »Jungbusch-Edition« des Brettspiels geschaffen: Welche Facetten des alltäglichen Lebens sind dir wichtig? Was trägt zu einem friedlichen Zusammenleben im Jungbusch bei? Und wie können wir diese Ideen ins neue Spiel aufnehmen?

WARUM?
Das neukonzipierte Spiel ist gleichzeitig Gesprächsmedium und Gesprächsanlass: Gemeinsam zu spielen und dabei über verschiedene Lebensentwürfe nachzudenken bietet Gelegenheit, neue Menschen im Jungbusch kennenzulernen, zu wechselseitigem Verständnis und zu einer grundsätzlichen Auseinandersetzung über das Leben: »Könnte ich das vielleicht auch in meinem wahren Leben erreichen?«

WIE?
Das neue Spiel existiert im Kiosk von zeitraumexit als Kunstinstallation, als Aufenthaltsraum, aber auch als großformatiges Spielfeld mit Rollern und Rampen, mit Glücksrad und Spielgeld.

Lust mitzuspielen oder zuzuschauen? Macht einen Termin aus oder kommt einfach vorbei! Neugierige Nachbar*innen und Interessierte sind zum kostenlosen Besuch eingeladen.

»Ohne Euch wäre ich pleite.«
»Scheidung sollte möglich sein.«
»Das Spiel ist schön, man kann nebenbei Kinder kriegen.«
»Wen soll ich als Konkurrenten wählen?«
»Es gibt immer einen Gewinner im Spiel des Lebens.«
»Mehr Unberechenbarkeit.«
»Man soll Besitz miteinander tauschen können.«
»Man soll kriminell sein dürfen.«
»Es soll etwas besonderes passieren, wenn man sich begegnet«.

Zitate aus der Recherchephase mit Mitspieler*innen aus dem Jungbusch

Fuaye — Güven veren önlemler

Estetik tecrübe gerçekleştirilen mekanlara nasıl girebilinir? Ve fuayenin değişmeye devam ettiğinde, bazen bir manzara, bazen bir kulis, bir oyun alanına veya bir dondurma salonuna dönüştüğünde ne olur?
2021 yılında zeitraumexit'te sanatçılar tarafından iki deney odasına şekil verilecek. Bu odalar seyircilere ve aynı zamanda tüm semt de yaşayan insanlara açılır. Sanatçı Janet Grau'ın gerçekleştirdiği *Das Foyer – Das LEBEN SPIELEN (Fuaye – HAYATI OYNAMAK)* serinin dördüncü yapımı ve mahalledeki komşuları oynamaya davet ediyor.

Das LEBEN SPIELEN – Janet Grau'dan komşulara bir Oyun
11. Mart – 18. Nisan 2021
Açılış: 11. Mart, Saat 18.00
Oynama Saatleri: Cum–Paz, 14 den 20 ye kadar.
Ve randevu ile.
Oyunu oynamak için lütfen bu Email adresten
Randevunuzu rezerve edin: info@zeitraumexit.de

KİM?
Jungbusch'da yaşayan komşular tanınmış masa oyunu *Spiel des Lebens (Hayatın Oyunu)* sanatçı Janet Grau ve ekibi ile oynuyorlar. Bu Oyun araştırmasından sonra bir yaşam boyutlu Oyun hanı gerçekleştiriliyor.

NE?
Oldukça spesifik kariyer ve tüketim kalıplarını takip eden *Spiel des Lebens* Oyunu, Eğitim, Meslek, Para kazanma, Tüketim, Evlilik ve Çocuk olmasından odaklanıyor. Hayatın diğer yönleri geride kalıyor. Rol modellerine dar bakışla karşılanıyor. Bizim Oyun Karakterlerimiz ise Katılımcıların kendileri tarafından tasarlanmış Kişilerdir. Yine de Oyun, Risk ve Güvenlik arasında başarılı bir Hayat özleminden yaşıyor.
Bizim Oyunumuz bir Araştırmadır. Toplumumuzda Birlik Yaşam hakkında, Sosyal Değerler, Dilekler ve Yaşam Planları, Çatallı Yollar ve önemli Kararlar hakkında bir Sohbettir. Mahallede yaşayan ve oynayan insanların Dileklerine ve Fikirlerine dayanarak bu Masa Oyunun yeni bir Jungbusch Edisyonu oluşturuldu: Hayatın hangi Yönleri sizin için önemli? Jungbusch'da başarılı bir Yaşam birliğin neye İhtiyacı vardır? Ve bu fikirleri oyuna nasıl ekleyebiliriz?

NEDEN?
Oyun ve Oyunun yeni Konsepti Muhabbet Sebebi: Birlikte oynamak ve kişisel özel Yaşam Planlarıyla ilgilenmek, Jungbusch'ta yeni İnsanlarla tanışmak, karşılıklı Anlayış ve Yaşam hakkında temel bir Tartışma Fırsatı sunar: «Şöyle olsaydı nasıl olurdu?» «Bunu gerçek Hayatımda başarabilirmiyim?»

NASIL?
Yeni oyun zeitraumexit'de Kiosk'ta bir Sanat Enstalasyonu olarak, bir Salon olarak ve aynı zamanda Scooter, Rampalar, Çarkıfelek ve Para ile Yaşam boyutlu Oyun Sahası olarak yaratılmış.

Birlikte oynamak veya izlemek ister misin? Randevu alın veya uğrayın. Hepiniz davetlisiniz!

«Siz olmasanız parasız kalırdım.»
«Boşanmak mümkün olmalı.»
«Bu oyun güzel, insan çok kolay Çocuk sahibi oluyor.»
«Rakip olarak kimi seçsem?»
«Hayatın Oyununda her zaman Kazanan oluyor.»
«Daha fazla Sürprizler.»
«Birbiriyle Mal değişmek mümkün olmalı.»
«Cinai, Hırsız olmak mümkün olmalı»
«Buluştuğumuz Zaman özel bir şey olmalı»

Araştırmadan alıntılar. Oyununa katılan Jungbusch'daki insanlar

The Foyer — Confidence-Building Measures

How do we enter spaces of aesthetic experience? And what happens when the entrance is constantly changing, taking the shape of a landscape or a stage set, becoming a playground or an ice cream parlor?
In 2021, two experimental spaces at zeitraumexit will be designed by artists. These spaces will be open to the public – and the entire neighborhood. *Das Foyer – Das LEBEN SPIELEN (The Foyer – PLAYING LIFE)* by the artist Janet Grau is the fourth installation in the series, and invites the neighborhood to come and play.

Das LEBEN SPIELEN – A Social Parlor Game for the Neighborhood by Janet Grau
March 11 – April 18, 2021
Opening: March 11, 6 pm
Hours: Fri–Sun 2–8 pm and on request
Time slots to play can be reserved by e-mail:
info@zeitraumexit.de

WHO?
Residents from the Jungbusch neighborhood play the well-known board game *Spiel des Lebens (The Game of Life)* with the artist Janet Grau and her team. A life-sized game is the result of this playful research.

WHAT?
Spiel des Lebens, which is based on very specific ideas about career and consumption, focuses on education, career, earning money, consumption, marriage, and children. Other facets of life are ignored. The stereotypical life goals correspond to conventional role models. Our game figures, on the other hand, are all individuals whom have been created by the participants themselves. Nevertheless, the game still hinges on our longing for a successful life, a balance between risk and security.
Our collaborative game is a form of research, as well as a conversation about living together in our society, about our values, desires and goals, about forks in the road, and about important decisions. A new "Jungbusch edition" of the board game has been created, based on the ideas, wishes, and visions of the neighbors who played along: What facets of everyday life are important to you? What contributes to a peaceful coexistence in Jungbusch? And how can we incorporate these ideas into our game?

WHY?
The newly designed game is simultaneously a medium for conversation and an occasion for exchange: playing together while thinking about different life choices is a great way to get to know new people in Jungbusch, to work towards a mutual understanding of and fundamental discussion about life: "Could I maybe achieve this in my real life, too?"

HOW?
The new game exists as an art installation in zeitraumexit's Kiosk. It's a space to just hang out, but it's also a large-scale game board with scooters and ramps, with a wheel of fortune and play money.

Feel like playing, or maybe just watching others play? Make an appointment or just drop by! Curious neighbors and interested parties are invited to visit free of charge.

"Without you guys, I'd be broke."
"It should be possible to get a divorce."
"The game is great, you can have children by accident."
"Who should I choose to compete against?"
"There's always a winner in the Game of Life."
"More unpredictability."
"You should be able to exchange property with each other."
"It should be possible to be a criminal."
"Something special should happen when you meet."

Quotes from the research phase of the project with participants from the Jungbusch neighborhood

Das Foyer — Vertrauensbildende Maßnahmen ist ein Projekt von zeitraumexit
Fuaye — Güven veren önlemler bir zeitraumexit projesidir
The Foyer — Confidence-Building Measures is a Project by zeitraumexit

Konzeption und Umsetzung / Konsept ve Yapım / Concept and realization: Janet Grau
Holzbau / Marangoz / Wood construction: Stefan Thorn
Produktionsleitung, Kultur- und Sprachvermittlung / Yapım yönetimi, Kültür danışman ve Tercümanlık / Production management, cultural and language support: Natice Orhan-Daibel
Redaktion / Redaksiyon / Editorial team: Katrin Dod, Nina Lenz
Übersetzung / Çeviri / Translation: Janet Grau, Natice Orhan-Daibel
Grafik / Grafik / Graphic design: zmog
Posterdesign / Poster görüntü / Poster design: Janet Grau
Foto / Fotoğraf / Photo: Torsten Mitsch
Unter Mitwirkung von / Katkıda bulunanlar / Collaborators: Şanel, Şermin, Veselin, Noah, Anıl, Onur, Arda, Lilly, Andreas, Suna, Vasilena, Elvan, Eren-Gabriel, Falk, Alva, Raphael, Katinka, Philip, Jan, Alexandre, Mathis, Paula, Jakob, Matze, Sarah, Julia, Herr Müller, Ivo, Herr Hoffmann, Herr Schmidt, Herr Popp

Teil des Stadtteilprogramms *Social Body Building* / *Social Body Building* Şehir bölüm programının bir parçasıdır / Part of the urban *Social Body Building* initiative

Das Projekt wird gefördert über das Modellprogramm »Utopolis – Soziokultur im Quartier« im Rahmen der ressortübergreifenden Strategie Soziale Stadt »Nachbarschaften stärken, Miteinander im Quartier« des Bundesministeriums des Innern, für Bau und Heimat und der Beauftragten für Kultur und Medien.

Federal İçişleri Bakanlığı, Federal Inşaat ve Vatan Bakanlığı ve Kültür ve Medya temsilcisi «Mahalleleri Güçlendirme, Mahallede Birlikte Yaşama» Sosyal Şehir stratejisinin bir parçası olarak «Utopolis – Soziokultur im Quartier» model programı tarafından finanse edilmektedir.

The project is funded by the model program "Utopolis – Socioculture in the Neighborhood" within the framework of the Social City interdepartmental strategy, "Strengthening Neighborhoods, Living Together in the Neighborhood," of the Federal Ministry of the Interior, Building and Community, and the Commissioner for Culture and Media.

Gefördert durch

Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien
Nachbarschaften stärken Miteinander im Quartier
Soziokultur im Quartier
Bundesverband Soziokultur
Stadt Mannheim Kulturamt
zeitraumexit